

First Session, Thirty-fifth Parliament,
42-43 Elizabeth II, 1994

Première session, trente-cinquième législature,
42-43 Elizabeth II, 1994

STATUTES OF CANADA 1994

LOIS DU CANADA (1994)

CHAPTER 46

CHAPITRE 46

An Act to amend the Canadian Environmental Assessment
Act

Loi modifiant la Loi canadienne sur l'évaluation
environnementale

BILL C-56

ASSENTED TO 15th DECEMBER, 1994

PROJET DE LOI C-56

SANCTIONNÉ LE 15 DÉCEMBRE 1994

SUMMARY

These amendments to the *Canadian Environmental Assessment Act* provide:

- for the creation of a participant funding program to encourage Canadians to participate at hearings conducted by public review panels;
- that, to the extent possible, only one federal environmental assessment is conducted with respect to a project; and
- that the response of a responsible authority to the recommendations of a review panel is subject to Governor in Council approval.

SOMMAIRE

Les modifications apportées à la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* :

- assurent la création d'un fond d'aide aux participants afin d'encourager les Canadiens et Canadiennes à participer aux audiences publiques tenues par les commissions d'évaluation environnementale;
- assurent, autant que possible, la tenue d'une seule évaluation environnementale fédérale par projet;
- veillent à ce que la réponse d'une autorité responsable aux recommandations formulées par une commission d'évaluation environnementale soit préalablement approuvée par le gouverneur en conseil.

42-43 ELIZABETH II

42-43 ELIZABETH II

CHAPTER 46

CHAPITRE 46

An Act to amend the Canadian Environmental Assessment Act

Loi modifiant la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale

[Assented to 15th December, 1994]

[Sanctionnée le 15 décembre 1994]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

1. Section 4 of the *Canadian Environmental Assessment Act* is amended by adding the following after paragraph (b):

1. L'article 4 de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

(b.1) to ensure that responsible authorities carry out their responsibilities in a coordinated manner with a view to eliminating unnecessary duplication in the environmental assessment process;

b.1) de faire en sorte que les autorités responsables s'acquittent de leurs obligations afin d'éviter tout double emploi dans le processus d'évaluation environnementale;

2. (1) The portion of subsection 24(1) of the Act after paragraph (d) is replaced by the following:

2. (1) Le passage du paragraphe 24(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

the responsible authority shall use that assessment and the report thereon to whatever extent is appropriate for the purpose of complying with section 18 or 21.

24. (1) Si un promoteur se propose de mettre en oeuvre, en tout ou en partie, un projet ayant déjà fait l'objet d'une évaluation environnementale, l'autorité responsable doit utiliser l'évaluation et le rapport correspondant dans la mesure appropriée pour l'application des articles 18 ou 21 dans chacun des cas suivants :

(2) Subsection 24(2) of the Act is replaced by the following:

(2) Le paragraphe 24(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(2) Where a responsible authority uses an environmental assessment and the report thereon pursuant to subsection (1), the responsible authority shall ensure that any adjustments are made to the report that are necessary to take into account any significant changes in the environment and in the circumstances of the project and any significant new information relating to the environmental effects of the project.

(2) Dans les cas visés au paragraphe (1), l'autorité responsable veille à ce que soient apportées au rapport les adaptations nécessaires à la prise en compte des changements importants de circonstances survenus depuis l'évaluation et de tous renseignements importants relatifs aux effets environnementaux du projet.

1992, c. 37 [c. C-15.2];
1992, c. 34;
1993, cc. 28, 34; 1994, c. 26

1992, ch. 37 [ch. C-15.2];
1992, ch. 34;
1993, ch. 28, 34; 1994, ch. 26

Necessary adjustments

Utilisation d'une évaluation antérieure

Adaptations nécessaires

3. (1) The portion of subsection 37(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

37. (1) Subject to subsection (1.1), the responsible authority shall take one of the following courses of action in respect of a project after taking into consideration the report submitted by a mediator or a review panel or, in the case of a project referred back to the responsible authority pursuant to paragraph 23(a), the comprehensive study report:

(2) Section 37 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

(1.1) Where a report is submitted by a mediator or review panel,

(a) the responsible authority shall take into consideration the report and, with the approval of the Governor in Council, respond to the report;

(b) the Governor in Council may, for the purpose of giving the approval referred to in paragraph (a), require the mediator or review panel to clarify any of the recommendations set out in the report; and

(c) the responsible authority shall take a course of action under subsection (1) that is in conformity with the approval of the Governor in Council referred to in paragraph (a).

4. (1) Subsection 58(1) of the Act is amended by adding the word “and” at the end of paragraph (g), by striking out the word “and” at the end of paragraph (h) and by repealing paragraph (i).

(2) Section 58 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

(1.1) For the purposes of this Act, the Minister shall establish a participant funding program to facilitate the participation of the public in mediations and assessments by review panels.

5. (1) Paragraph 59(a) of the Act is replaced by the following:

(a) respecting the procedures and requirements of, and the time periods relating to,

3. (1) Le passage du paragraphe 37(1) de la même loi précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

37. (1) Sous réserve du paragraphe (1.1), l’autorité responsable, après avoir pris en compte le rapport du médiateur ou de la commission ou si le ministre, à la suite du rapport d’étude approfondie, lui demande de prendre une décision aux termes de l’alinéa 23a), prend l’une des décisions suivantes :

(2) L’article 37 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

(1.1) Une fois pris en compte le rapport du médiateur ou de la commission, l’autorité responsable est tenue d’y donner suite avec l’agrément du gouverneur en conseil, qui peut demander des précisions sur l’une ou l’autre de ses conclusions; l’autorité responsable prend alors la décision visée au titre du paragraphe (1) conformément à l’agrément.

4. (1) L’alinéa 58(1)i) de la même loi est abrogé.

(2) L’article 58 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

(1.1) Le ministre crée, pour l’application de la présente loi, un fonds de participation du public aux médiations et aux évaluations par une commission d’examen.

5. (1) L’alinéa 59a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) régir les procédures, les délais applicables et les exigences relatives à l’évaluation

Decision of
responsible
authority

Autorité
responsable

Approval of
Governor in
Council

Agrément du
gouverneur
en conseil

Participant
funding

Fonds de
participation

environmental assessment and follow-up programs, including the conduct of assessments by review panels established pursuant to section 40 and the timing of taking a course of action pursuant to section 20 or 37 where two or more federal authorities are likely to exercise a power or perform a duty or function referred to in section 5 with respect to the same project;

(2) Section 59 of the Act is amended by adding the following after paragraph (I):

(I.1) respecting a participant funding program referred to in subsection 58(1.1);

6. This Act, or any provision of this Act, shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

environnementale et au programme de suivi, notamment le moment de la prise de mesures au titre des articles 20 ou 37 quand plusieurs autorités fédérales sont susceptibles d'exercer les attributions visées à l'article 5, ainsi que les évaluations effectuées par une commission aux termes de l'article 40;

(2) L'article 59 de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa I), de ce qui suit :

I.1) prendre toute mesure relativement au fonds de participation mentionné au paragraphe 58(1.1);

6. La présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.

Coming into
force

Entrée en
vigueur